

對外聯繫

EXTERNAL LIAISON





在過去兩年，商務委員會與轄下的工作小組積極與粵港政府、廣東省貿促會及有關的商界組織、和兩地的學術界商討各有關促進粵港合作的議題和交流意見，亦與香港的主要商會、專業團體、大學，以及推廣粵港合作的機構保持緊密聯繫。商務委員會非常感謝各機構對商務委員會工作的支持。

與粵港政府的聯繫

作為粵港合作聯席會議框架下成立的組織，商務委員會及其工作小組不時與兩地有關政府部門會面，就促進兩地在投資推廣、便利人流物流、可持續發展和服務業及人才資源發展等方面合作，商討建議及交換意見。

商務委員會亦與兩地政府高層會面，以報告工作進度並反映商界的意見。馮國經主席於2008年8月及2009年8月粵港合作聯席會議第十一和第十二次會議上，分別親自及以書面形式向兩地政府匯報工作進度及介紹未來工作重點。

此外，商務委員會接受特區政府規劃署邀請，於2008年12月出席「大珠江三角洲城鎮群協調發展規劃研究」第二次諮詢論壇，並於活動上與規劃署、北京大學、廣東省城鄉規劃設計研究院及其他相關機構的代表分享看法及意見。

In the past two years, the Business Council and the Sub-groups had numerous exchanges with the HKSAR and Guangdong Governments, CCPIT Guangdong Sub-Council, and relevant business organisations as well as academia of the two places on issues of Hong Kong/Guangdong cooperation. It also worked closely with major chambers of commerce, professional bodies and universities in Hong Kong as well as the organisations involved in forging cooperation between the two places. The Business Council would like to thank these organisations for their support.

Liaison with HKSAR and Guangdong Governments

As an organisation set up under the framework of the Hong Kong/Guangdong Cooperation Joint Conference (the Joint Conference), the Business Council and its Sub-groups met with relevant government departments of both places from time to time to exchange views on cooperation proposals in a number of areas, including investment promotion, facilitating people and cargo flows, sustainable development, as well as the development of services industry and human resources.

The Business Council also reported its progress of work and relayed the concerns of business sector to senior officials of both governments. At the 11th and 12th plenary meetings of the Joint Conference held in August 2008 and August 2009, Council Chairman Dr Victor Fung reported respectively in person and writing work progress of the Business Council and its future work plan to the HKSAR and Guangdong Governments.



國家於2009年1月發表《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要(2008 - 2020年)》(《規劃綱要》)。為了更全面探討《規劃綱要》帶來的各種機遇及把握這個重要的發展契機，商務委員會於2009年4月成立特別小組，以針對產業及民生事務兩大範疇進行研究。商務委員會於9月對外公布及向粵港兩地政府提交有關研究報告，獲得兩地政府正面回應及高度重視。2010年1月，廣東省省長黃華華先生與馮國經主席及部份委員會面，就粵港合作的題目交換意見，席上亦有討論研究報告內的建議。

與廣東貿促會的聯繫

廣東省貿促會是粵港合作聯席會議框架下商務委員會的對口商界組織，兩會一直保持聯繫，共同推動務實的合作工作。

廣東省貿促會副會長司慶偉先生於2008年4月與商務委員會秘書處代表會面，探討粵港澳民間商協會如何進一步加強合作，推動區域經濟發展。



In December 2008, at the invitation of the Planning Department of the HKSAR Government, the Business Council attended the second consultation forum on the “Planning Study on the Co-ordinated Development of the Greater Pearl River Delta Townships” and shared its views and ideas with representatives of the Planning Department, Peking University and Guangdong Urban and Regional Planning and Design Institute.

“The Outline of the Plan for the Reform and Development of the Pearl River Delta (2008-2020) (“Outline”) was officially released in January 2009. To fully explore and leverage the important opportunities arising from the “Outline”, the Business Council set up an ad hoc group in April 2009 to conduct studies on two major areas, namely industries and livelihood matters. In September 2009, a study report was released by the Business Council and submitted to the Hong Kong and Guangdong Governments. Both governments responded positively to the report with high recognition. In January 2010, Mr Huang Huahua, the Governor of Guangdong, had a meeting with Council Chairman Dr Victor Fung and some Members to exchange views on Hong Kong / Guangdong cooperation matters, including the recommendations as set out in the study report.

Liaison with CCPIT Guangdong Sub-council

The Business Council and the CCPIT Guangdong Sub-Council, its Guangdong counterpart under the framework of the Joint Conference, have stayed in close contact and worked in concerted efforts to take forward practical cooperation work.

In April 2008, Mr Si Qingwei, the Vice-President of CCPIT Guangdong Sub-Council, met with representatives of the Business Council Secretariat to discuss the way forward for furthering cooperation among non-official trade organisations in Guangdong, Hong Kong and Macao with a view to enhancing economic development within the region.



與廣東省粵港合作促進會的聯繫

廣東省於2009年9月成立「廣東省粵港澳合作促進會」，並邀請馮國經主席及數名商務委員會委員出任該會的名譽會長及名譽副會長。該會的宗旨是通過民間的交流合作，促進《規劃綱要》的實施、粵港澳合作的深化和體制、機制的創新，貫徹「一國兩制」方針，為粵港澳三地經濟、社會、文化的合作發展發揮積極作用。商務委員會希望與「廣東省粵港澳合作促進會」密切溝通，協力深化粵港澳合作及推動《規劃綱要》的落實。

工作小組聯繫

商務委員會的聯合投資貿易推廣工作小組於2008年6月和9月以及2009年11月聯同廣東省貿促會及投資推廣署合辦「立足香港 邁向國際」廣東民企赴港考察團，共有接近200位廣東民營企業代表透過有關考察活動，與香港各大商會、貿易發展局及香港投資推廣署等相關機構會面，藉此加深考察團對於到香港開業的手續及對香港投資環境的認識。

Liaison with Guangdong's Association for Promotion of Cooperation between Guangdong, Hong Kong and Macao

In September 2009, Guangdong set up the Guangdong's Association for Promotion of Cooperation between Guangdong, Hong Kong and Macao (the Association) and invited Council Chairman Dr Victor Fung and a number of Council Members to be Honorary Presidents and Honorary Vice-Presidents of the Association. The Association was tasked to facilitate the implementation of the "Outline", deepen cooperation among Guangdong, Hong Kong and Macao, and foster system and mechanism innovation by means of non-official exchange and collaboration. Its aim was to uphold the principle of "One Country, Two Systems" and promote the economic, social and cultural cooperation and development among the three places. The Business Council would maintain close liaison with the Association to jointly promote deeper private sector cooperation among Guangdong, Hong Kong and Macao and implementation of the "Outline".

Liaison of the Business Council's Sub-groups

In June and September 2008 and November 2009, the Business Council's Joint Investment and Trade Promotion Sub-Group, the CCPIT Guangdong Sub-Council and Invest Hong Kong (InvestHK) co-organised study visits to Hong Kong for delegations of Guangdong privately-owned enterprises (POE) under the "Hong Kong-Your Platform to Go Global" programme. Some 200 POE representatives met with people from Hong Kong's major chambers of commerce, Hong Kong Trade Development Council and InvestHK, etc. during the visit to gain a deeper understanding of the business-starting procedures and the investment environment in Hong Kong.

In 2008, the Business Council's Sustainable Development Sub-group had discussions with representatives of business sector and academia on various issues concerning, inter alia, environmental protection, improvement of air quality in PRD and development of alternative energy.

商務委員會的可持續發展工作小組於2008年12月與商界和學術界代表共同討論多項有關環保、改善珠三角區域的空氣質素及發展替代能源等議題。

與廣州市政府交流

馮國經主席於2008年8月與廣州市委副秘書長盧一先先生、廣州市政府副秘書長唐航浩先生及其他廣州市政府部門領導會面，就「營商標準與規則國際化」中關於「標準」和「規則」的涵意及促進兩地「規則合作」等議題交換意見，並根據瑞士洛桑國際管理學院的「世界競爭力指數」作出討論。

重要課題研究

為了透過不同媒體的廣泛報導引起社會各界對《規劃綱要》的認知及提高認受性，商務委員於2009年9月特意为公布《回應〈規劃綱要〉研究報告》舉辦招待傳媒午宴。馮國經主席聯同幾位產業以及民生事務小組召集人於席上向內地及香港傳媒機構的高層代表詳細講解研究報告的建議及回應相關提問。

2009年7月，《香港與珠三角九市落實〈珠江三角洲地區改革發展規劃綱要〉交流會》在香港舉行，馮國經主席應特區政府邀請出任交流會主持人。出席交流會的人員包括行政長官、政務司司長、廣東省副省長、珠三角九市領導和代表團及香港來自工商、金融、創新及科技、旅遊等的業界人士。交流會讓香港業界深入了解珠三角九市實施《規劃綱要》的情況，並令香港業界與廣東省及九市政府在多年的粵港合作及《規劃綱要》的基礎上直接交流及探討如何加強合作。

Exchange with Guangzhou Municipal Government

In August 2008, Council Chairman Dr Victor Fung met with Mr Lu Yixian, Deputy Secretary of CPC Guangzhou Municipal Committee, Mr Tang Hanghao, Deputy Secretary of Guangzhou Municipal Government, and other departmental leaders of Guangzhou Municipal Government, to exchange views on “internationalisation of business standards and regulations”, in particular the meaning of “standards” and “regulations”, and promotion of “regulation cooperation” between the two places. Discussions were also made with reference to the World Competitiveness Index compiled by the International Management Development Institute of Lausanne, Switzerland.

Studies on Major Issues

To arouse public awareness and enhance public recognition of the “Outline” through extensive coverage by different media, a press luncheon was organised in September 2009 for the release of the Business Council’s study report in response to the “Outline”. At the luncheon, Council Chairman Dr Victor Fung, together with the convenors of the Industries and Livelihood Matters Sub-groups, explained the report’s recommendations in detail to senior representatives of media organisations in Hong Kong and the Mainland and responded to relevant enquiries.

In July 2009, the Forum on the Implementation of “the Outline of the Plan for the Reform and Development of the Pearl River Delta Region” by Hong Kong and Nine Pearl River Delta Municipalities (the Forum) was held in Hong Kong. Council Chairman Dr Victor Fung hosted the Forum at the invitation of the HKSAR Government. The attendees included the Chief Executive, the Chief Secretary for Administration, the Vice-Governor of Guangdong, heads of the nine PRD municipalities and their delegations, as well as members from the business, financial, innovation and technology, and tourism sectors. The Forum was to give members of Hong Kong’s relevant sectors a better understanding of the progress of “Outline” implementation in the nine PRD municipalities. It also offered an opportunity for direct exchanges with the Guangdong Government and the nine



2009年年初，金融海嘯席捲全球，商務委員會於2008年11月召開特別會議，邀請香港特區政府及香港業界代表出席，共同分析經濟狀況，探求善策良方幫助香港企業轉危為機。馮國經主席於會後即時召開記者招待會，公布可行方案，希望可以適時協助香港企業應付金融風暴帶來的衝擊。

2008年9月，商務委員會與香港總商會聯合舉辦「第二屆港深經濟合作前景研討會」，邀請香港特區政府、深圳市政府代表以及香港業界代表參與，藉此適時檢討深港兩地在經濟、社會和文化等多個層面的合作情況，以及探討未來的合作方向。

2009年3月，商務委員會與香港總商會合辦「珠三角整體規劃下的粵港合作前景研討會」，邀請兩地政府代表、商界人士及學者參加，一起探討如何充分利用《規劃綱要》帶來政策優惠推動粵港兩地經濟發展。

municipalities for strengthening cooperation on the basis of the “Outline” and long years of Hong Kong/Guangdong cooperation.

Before the financial tsunami which swept the entire world in early 2009, the Business Council convened a special meeting in November 2008, inviting representatives from the HKSAR Government and local business sector to jointly analyse the state of the economy and explore effective measures to help Hong Kong enterprises turn crisis into opportunity. Council Chairman Dr Victor Fung held a press conference immediately after the meeting to announce feasible proposals in a hope to offer timely assistance for Hong Kong enterprises to ride out the financial turmoil.

In September 2008, the Business Council and Hong Kong General Chamber of Commerce co-organised the “Second Seminar on Prospects of Hong Kong/Shenzhen Economic Cooperation”, inviting representatives of the HKSAR Government, the Shenzhen Municipal Government and local business sector to have a timely review of Hong Kong/Shenzhen cooperation in economic, social and cultural aspects and explore the direction for future cooperation.

In March 2009, the Business Council and Hong Kong General Chamber of Commerce co-organised a seminar entitled “Hong Kong/Guangdong Cooperation under the Pearl River Delta Regional Plan”. Representatives from the governments, business sectors and academics of both places were invited to the seminar to jointly explore the possibilities of fully leveraging the favourable policies of the “Outline” for the benefit of the economic development of Hong Kong and Guangdong.

